

Expérimentation n° 3b

Site
URL
Experte
Membre de l'association

Promouvoir les échanges à distance

e-changes
<http://www.e-changes.nl>
Micheline Maurice
Séverine Blache

1. Le site e-changes

1.1. Origine

Le site *e-changes* a été créé en 2000 sur l'initiative de *Europees Platform - internationaliseren in onderwijs* et du Centre d'Etudes Françaises de l'université de Utrecht, aujourd'hui disparu. Cette collaboration a permis de rassembler des informations et des conseils pour la mise en place d'échanges entre des écoles néerlandaises et françaises et ainsi promouvoir l'internationalisation de l'enseignement secondaire.

Le site est bilingue afin que son contenu soit accessible aux néerlandophones et aux francophones. Dans la version originelle du site, on y trouvait des conseils pratiques et didactiques pour faciliter les échanges de classes, des informations sur les programmes d'assistants de langue et sur les possibilités de subventions aux Pays-Bas, des liens pour obtenir des informations sur les pays néerlandophones et francophones, des liens avec des idées de cours, des liens vers des sites destinés aux enseignants et aux élèves, etc.

En janvier 2002, un an après sa mise en ligne, le site a été visité 569 fois. En janvier 2008, il l'a été 4718 fois et en janvier 2009, 4716 fois.

1.2. Mode de fonctionnement

Le site *e-changes* a été conçu par une équipe d'experts et de techniciens de *Europees Platform - internationaliseren in onderwijs* et du Centre d'Etudes Françaises de l'université de Utrecht. En janvier 2001, le site était prêt et la maintenance a été confiée à l'un des membres experts de l'équipe de conception. Jusqu'en juin 2009, cet expert a travaillé en indépendant quelques jours par an, selon les besoins d'actualisation des contenus du site et selon ses disponibilités.

1.3. Budget

Le budget réservé à la création du site s'est élevé à environ 16 000€. A partir de 2001, le budget consacré à *e-changes* n'a pas dépassé les quelques centaines d'euros par an (rémunération du webmestre et frais d'hébergement du site).

2 L'expérimentation SAEL

L'action de changement a été envisagée et décidée vers la fin du mois de novembre 2008 ; la première expérimentation envisagée (modalités de communication sur le site afin d'augmenter sa fréquentation, n'ayant pas été retenu par l'ensemble des responsables, nous avons mis au point une autre action d'amélioration du site e-changes plus directement liée à la mission principale du site : accompagner les professeurs de langue (ici le français langue étrangère) à mener des projets d'échange.

2.1. Enjeux, raison d'être :

Le site e-changes a été créé à l'intention des enseignants de français aux Pays-Bas afin de les conseiller, de les informer et de leur donner des liens intéressants sur l'internationalisation dans l'enseignement : « Vous y trouverez tout ce qu'il faut savoir sur l'organisation des échanges réels et virtuels, ainsi que des indications pour animer vos cours à l'aide des médias modernes » (<http://www.e-changes.nl/index.html>).

Or, on constate la nécessité d'apporter des améliorations :

- les informations données sur le site ne sont pas à jour, par ex. eTwinning n'est pas mentionné,
- le site ne remplit pas ou très peu sa fonction; indice relevé: des professeurs de langue contactent (directement par mail ou par téléphone) régulièrement EP pour savoir comment trouver un partenaire ;
- il manque un espace où les écoles pourraient placer une annonce pour trouver un partenaire, en particulier pour les écoles 'étrangères' qui cherche un partenaire néerlandais.

2.2. Objectifs

Notre objectif : donner à ce site une plus grande efficacité de sa mission : accompagner les professeurs de langues étrangère (fr) à introduire dans leur enseignement des pratiques d'échange et de coopération européens et internationaux, afin de faciliter la recherche de partenaires et stimuler la mise en place de projets d'échange à distance et en présence.

2.3. Résultats attendus

Résultats attendus	Indicateurs d'évaluation
Meilleure connaissance du site, augmentation de la fréquentation, fidélisation des visiteurs	Chiffre de fréquentation Q4 Questionnaire d'évaluation auprès des usagers
Amélioration réelle de la qualité et de l'efficacité de la rubrique « Recherche d'un partenaire d'échange ».	Q4
Stimulation de la mise en place de projets d'échange	idem
Plus grande autonomie des enseignants dans leur recherche de partenaires (les professeurs feront moins appel à EP pour les informer ou servir d'intermédiaire)	Entretien avec la gestionnaire du site, S.Blache Q4

Ce projet est financé avec le soutien de la Commission européenne.
Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable pour les informations qui y sont contenues.

2.4. Proposition et mise au point du changement

Modification du site e-changes, notamment de la rubrique "Le coin des professeurs" ainsi que la rubrique "Recherche d'un partenaire"

Pour parvenir à changer la fréquentation du site (à l'augmenter), à changer l'attitude des professeurs par rapport aux projets d'échange, il est nécessaire de les accompagner au niveau des questions pédagogiques, de les aider à mettre en place un projet, de leur donner des exemples concrets, leur laisser entrevoir que c'est une pratique qui se développe de plus en plus, surtout avec les technologies Informatiques et Internet, etc. ... La recherche des partenaires est un des points à résoudre, certes, incontournable, et qu'il faut assurer, mais ce n'est pas le seul.

L'expérimentation envisagée est certes d'améliorer la recherche de partenaires, mais dans un ensemble nouveau d'accompagnement où il s'agit d'apporter des réponses sous différentes formes (ressources, pistes, liens, fiches pédagogiques, etc.) à plusieurs questions que se posent les professeurs : Pourquoi mener des projets d'échange ? Quel type de projet mener ? Comment trouver des partenaires ? Comment travailler en partenariat ? Etc.

Il s'agit d'une expérimentation proche de celle menée sur le site [ANIF](#) et sur le site [Primlangues](#), qui consiste principalement à proposer ces outils déjà créés en faisant un lien avec les sites Emilangues et Primlangues avec des exemples spécifiques en fle (français, langue étrangère), afin de voir si cela est efficace dans le contexte néerlandais du site e-changes.

Voir le contenu des nouvelles rubriques sur documents joints.

a. Intervention sur la rubrique "Le coin des professeurs"

- Modification page d'accueil ([voir Doc. 1. pour page accueil.doc](#))
- Modification pour la rubrique "Le coin des professeurs" ([voir 2.coin profs accueil.doc](#))
- Modification de la sous rubrique "Idées et conseils pour mener des échanges" ([voir doc 3. accueil sous rubrique doc](#)) suivi par la page ([5. échanges virtuels](#))

b. Intervention sur la rubrique "Trouver un partenaire" où se retrouvent les pages 3 et 5

Le site est bilingue, la langue choisie pour l'expérimentation sera le français. La rubrique sera traduite en néerlandais après la phase d'expérimentation. NB : le contenu de la rubrique est actuellement en NL.

3. Carnet du processus de mise en œuvre de l'action de changement

Dates- Périodes	Actions	Effets attendus/ résultats obtenus	Acteurs impliqués
20 nov. – décembre 2008	Proposition du dispositif d'amélioration La nouvelle expérimentation ayant été envisagée après la réunion 3, les échanges avec SB, gestionnaire du site se sont effectués à distance. Il s'agit de modifications proposées sans bouleverser tout le site	Elaborer une mise au point avec les partenaires ANIF sur cette proposition	Micheline Maurice(M.M) Séverine Blache (SB) JC (Webmestre)
	Mise au point avec la gestionnaire du site Voir les docs de propositions des modifications pages 1.2.3.4.5.	ajuster et valider la proposition Mettre en ligne	MM SB
Déc. 08 – janvier 09	La mise en ligne se fait très partiellement. Le webmaster de ce site est un universitaire qui a participé à la création du site (en 2000) et assure quasi bénévolement sa mise à jour; Il n'a pas été directement associé à l'expérimentation.		SB JC
Janvier 2009	Plusieurs difficultés: 1. toutes les pages ne semblent pas avoir été mises en ligne 2. le webmaster est parti pour deux mois à l'étranger (jusqu'au début mars) et EP ne dispose pas du code d'accès pour modifier les contenus du site. Séverine et MM vont trouver une solution pour que les propositions à expérimenter soient accessibles au public visé		SB
Février 2009	Recherche d'une solution pour palier l'absence du webmaster et l'impossibilité d'intervenir sur le site. Réalisation d'une lettre d'information spéciale présentant une partie des propositions de travail conçues pour le site et auxquelles ils n'auront accès qu'au début mars.	→ mobiliser le public visé → pas de retour du public	SB MM

Ce projet est financé avec le soutien de la Commission européenne.
Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable pour les informations qui y sont contenues.

<p>Mars-avril 2009</p>	<p>Envoi de la lettre d'information <i>Voir la lettre information e-changes mai 09</i> Séminaire des professeurs de français langue étrangère où SB intervient pour présenter les changements prochains du site et faire fonctionner la lettre d'information comme une page d'accueil du site Réunion à distance MM et SB: décision de simplifier les modifications sur le site: Mise au point d'une nouvelle arborescence Le webmestre de retour met en ligne ces propositions</p>	<p>→ pas d'effets notables</p>	<p>SB MM JC</p>
<p>Avril 2009</p>	<p>Les difficultés concernant la mise en œuvre de changement sur ce site e-changes sont étudiées en réunion de coordination de la structure EP et déclenche une réflexion générale sur la gestion et l'animation de l'ensemble des sites gérés par EP: une proposition de changer les modalités de fonctionnement des sites est faite : <i>A partir de mai prochain, e-changes devrait être directement géré par EP (par le webmestre d'EP pour la technique et par les responsables pédagogique pour les contenus. Ceci facilitera et améliorera grandement les choses. Un des effets positifs de l'expérimentation est la mise en lumière des difficultés que l'on crée lorsqu'un site est "animé" par une personne étrangère à l'institution, qui travaille bénévolement. EP a pris conscience de l'inefficacité de ce système et que cela pouvait nuire à son image. Ce constat vaut d'ailleurs pour d'autres sites pour lesquels EP n'avait de surcroît plus aucun contrôle sur le contenu.</i></p>		<p>SB EP</p>
<p>mai 2009</p>	<p>Proposition et mise au point d'une refonte complète du site e-changes en cours <i>Doc proposition refonte site</i></p>		<p>MM SB</p>

Ce projet est financé avec le soutien de la Commission européenne.
Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable pour les informations qui y sont contenues.

4. conclusion

Plusieurs difficultés ont rendu l'action d'amélioration sur le site e-changes, très difficile.

1. Changement au sein de l'institution Europees Plateform de l'interlocuteur –partenaire pour le projet SAEL ;
2. Changement dans le choix de l'expérimentation ;
3. La gestion du site e-changes est menée par deux personnes, Séverine Blache pour les contenus (1/5 de temps) et le webmestre, qui n'est pas membre de l'institution, qui a participé à la création du site et assure sa mise à jour depuis lors à titre (quasi) bénévole.
4. L'expérimentation s'est mise en place dans un travail à distance entre MM et SB sans que le webmestre n'ait pu y être associé. Les conséquences sont doubles : un décalage complet de l'agenda du webmestre et l'agenda du projet SAEL et manque des données clé - le fonctionnement habituel ne l'avait pas conduit à laisser son login pour entrer dans l'interface administration du site).
5. Le système de comptage de fréquentation n'est pas compréhensible et n'a donc pas pu être utilisé.

Néanmoins, il y a des aspects positifs importants

L'action d'amélioration amorcée sur le site e-changes et les difficultés auxquelles elle s'est heurtée a permis :

- d'identifier **des dysfonctionnements** dans la gestion du site; dysfonctionnement qui maintiennent ce site dans un état figé, non évolutif, mal adapté aux besoins actuels des professeurs de langues dans le champ des échanges et de l'ouverture européenne.
- **faire émerger la nécessité d'un changement beaucoup plus radical**, au-delà des quelques améliorations de contenus qui ne pouvaient pas fonctionner efficacement sans refonte complète de l'architecture du site. Ce changement va pouvoir s'opérer par la décision de la responsable de la structure Europees Plateform - qui gère une vingtaine de sites, dont e-changes - de reprendre la main sur la gestion de l'ensemble des sites en nommant un webmaster responsable au sein de l'institution qui travaillera en équipe avec les chargés de l'animation pédagogique et éducative de chaque site.
- Pour ce qui concerne e-changes, le résultat concret de l'expérimentation menée dans le cadre du projet SAEL est :
 - o **l'élaboration d'une refonte du site** plus essentiellement centré sur l'accompagnement des professeurs à mener dans leur enseignement des projets les échanges (à distance et en présence) en partant d'entrées pédagogiques, organisationnelles et techniques ;
 - o **la mise en place d'une articulation** entre les séminaires de formation en présence auprès du public visé (séminaires qui sont gérés par EP et animés par la personne qui assure l'animation du site e-changes) et l'accompagnement en ligne, qui pourra fonctionner ainsi comme suivi de formation, comme espace de ressources pédagogiques, comme ouverture sur d'autres sites d'accompagnement aux échanges et aux projets de coopération, notamment européens et progressivement comme dispositif de réseau de mutualisation.